

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA-L 024/2017

“LICENZE MICROSOFT / MICROSOFT LIZENZEN”

CIG: 7245545CDF

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

13/11/2017

Oggetto: Chiarimenti e istruzioni concernenti le tematiche dell'importo offerto e modalità del ribasso

Betreff: Erläuterungen und Anweisungen zum Thema gebotener Betrag / Art des Abschlags

Con la presente si comunica ai potenziali offerenti che l'importo offerto non costituisce un importo fisso ed invariabile, ma può, in sede di esecuzione, variare in funzione del numero di licenze ordinate dall'ente committente.

Il disciplinare di gara sul punto a pag. 4 specifica che *Il ribasso offerto sul prezzo complessivo verrà applicato su tutti i prezzi unitari di cui alla stima dei costi in sede di contabilizzazione dei singoli prodotti ordinati*

intendendosi per ribasso offerto il ribasso percentuale e non l'importo del ribasso.

Hiermit wird den potentiellen Bietern mitgeteilt, dass der gebotene Betrag keinen fixen und unveränderlichen Betrag darstellt, sondern sich im Zuge der Ausführung je nach Anzahl der von der auftraggebenden Vergabestelle bestellten Lizenzen ändern kann.

Die Ausschreibungsbedingungen sehen auf S. 4 folgendes vor: *Der auf den Gesamtbetrag gebotene Abschlag wird im Zuge der Kostenabrechnung betreffend die einzelnen bestellten Produkte auf sämtliche in der Kostenschätzung vorgesehenen Einheitspreise angewandt*

wobei unter Abschlag der prozentuelle Abschlag und nicht der Betrag des Abschlages verstanden wird.

Nel sistema telematico per errore materiale in ordine alla modalità del ribasso (*dinamica*) è stato inserito "ribasso in valuta" al posto di "ribasso percentuale".

Per tale ragione, l'Agenzia, oltre al chiarimento di cui sopra, intende fornire alcune istruzioni che gli

Ins telematische Portal wurde aufgrund eines Fehlers betreffend die Modalitäten des Abschlages (*Ablauf der Vergabe*) „Abschlag in Währung“ anstatt „prozentueller Abschlag“ eingegeben.

Aus diesem Grund beabsichtigt die Agentur, zusätzlich zu obiger Erläuterung, folgende Anwei-

offerenti sono tenuti ad osservare in sede di presentazione dell'offerta:	sungen zu erteilen:
1. In primis, l'offerente deve indicare la percentuale di ribasso offerto. A tal fine si allega, alla presente apposito modulo, denominato <i>Modulo integrativo all'allegato C, Offerta economica</i> ;	1) In erster Linie, muss der Bieter den prozentuellen Abschlag angeben. Zu diesem Zweck wird eine eigene Anlage beigelegt, welche <i>Ergänzende Vorlage zur Anlage C, Wirtschaftliches Angebot</i> , genannt wird;
2. Nell'allegato C generato in automatico dal sistema telematico va inserito l'importo offerto risultante dall'applicazione della percentuale di ribasso offerta sulla base d'asta; Il sistema telematico calcola poi in automatico la percentuale di ribasso, che deve coincidere con quella indicata nel modulo integrativo;	2) In der vom Portal automatisch generierten Vorlage wird der gebotene Betrag eingegeben, welcher sich aus der Anwendung des Abschlages auf den Ausschreibungsbetrag ergibt. Das Portal errechnet dann automatisch den Prozentsatz des Abschlages, welcher mit dem in der ergänzenden Vorlage angegebenen Prozentsatz übereinstimmen sollte;
3. L'allegato C e il modulo integrativo vanno scansionati in modo da ottenere un file UNICO, che va firmato digitalmente e poi caricato a sistema nello spazio appositamente creato per l'allegato C.	3) Die Anlage C und die ergänzende Vorlage sollen zusammen gescannt werden, um ein EINZIGES file zu kreieren, welches digital unterschrieben werden und im System in den für die Anlage C geschaffenen den Platzhalter geladen werden muss.
Si comunica che in caso di non coincidenza fra l'offerta rispettivamente contenuta nell'allegato C e il modulo integrativo, prevale la percentuale di ribasso indicata nel modulo integrativo.	Zuletzt wird mitgeteilt, dass im Falle einer Nicht-Übereinstimmung zwischen dem Angebot in der Anlage C und der ergänzenden Vorlage der prozentuelle Abschlag überwiegt, welcher in der ergänzenden Vorlage angegeben wird.
In caso di mancata consegna o compilazione del modulo integrativo, verrà considerata valida la percentuale di ribasso calcolata automaticamente dal sistema telematico ed indicata nell'allegato C.	Im Falle der fehlenden Angabe oder bei Nicht-Ausfüllen der ergänzenden Anlage wird der vom telematischem System berechnete prozentuelle Abschlag als gültig erachtet.
Il direttore dell'ACP	Der Direktor der AOV
Thomas Mathá	
<i>f.to digitalmente/digital unterzeichnet</i>	